

JUURESTEN

kaupan pitämistä koskevat

LAATUVAATIMUKSET FFV-59

VERSIO 2010



YHDISTYNEET KANSAKUNNAT

New York ja Geneve, 2010

HUOMAUTUS

Pilaantumisalttiiden tuotteiden laatuvaatimuksia käsittelevä työryhmä

Yhdistyneiden kansakuntien Euroopan talouskomission (YK/ECE) pilaantumisalttiiden tuotteiden laatuvaatimusten asettamista ja laadun kehittämistä käsittelevän työryhmän kehittämät kaupan pitämistä koskevat laatuvaatimukset auttavat tukemaan kansainvälistä kauppaa, kannustamaan laadukkaaseen tuotantoon, parantamaan kannattavuutta ja suojaamaan kuluttajien etuja. Näitä laatuvaatimuksia käyttävät viranomaiset, tuottajat, kaupanharjoittajat, tuonti- ja vientiyritykset sekä muut kansainväliset organisaatiot. Ne koskevat erilaisia maataloustuotteita, kuten tuoreita hedelmiä ja vihanneksia, kuivia ja kuivattuja tuotteita, siemenperunoita, lihaa, leikkokukkia, kananmunia ja kananmunatuotteita.

Kaikki Yhdistyneiden kansakuntien jäsenet voivat osallistua työryhmän toimintaan tasaveroisesti. Lisätietoja pilaantumisalttiiden tuotteiden laatuvaatimuksista on verkkosivustossamme osoitteessa www.unece.org/trade/agr.

Nämä juureksia ja juurimukuloita^{*)} koskevat laatuvaatimukset perustuvat asiakirjaan ECE/TRADE/C/WP.7/2010/7, jonka työryhmä on tarkistanut ja vahvistanut 66. istunnossaan.

Huomautus käännöksestä

Suomenkielinen käännös on epävirallinen. Vain työryhmän laatimat englannin-, ranskan- ja venäjänkieliset alkuperäistekstit ovat virallisia.

^{*)} Alkuperäinen otsikko ”Juurekset ja juurimukulat” (Root and tubercle vegetables) on tässä käännetty sanalla juurekset, vaikka mukana on myös kyssäkaali, joka varsinaisesti ei ole juures.

Tässä julkaisussa käytettyjä ilmaisia ja aineiston esittelytapaa ei tule katsoa Yhdistyneiden kansakuntien sihteeristön mielipiteenilmaukseksi minkään valtion, maa-alueen, kaupungin tai alueen tai niiden viranomaisten juridisesta asemasta tai niiden rajojen määrittämisestä. Yritysten nimien tai kaupan olevien tuotteiden mainitseminen ei tarkoita Yhdistyneiden kansakuntien tukea niille.

Koko aineistoa voidaan vapaasti lainata tai se voidaan painaa uudelleen, mutta lähde tulee tällöin mainita. Kommentteja tai kyselyitä voi lähettää seuraavaan osoitteeseen:

Agricultural Standards Unit
Trade and Timber Division
United Nations Economic Commission for Europe
Palais des Nations
CH-1211 Geneva 10, Switzerland
[Sähköposti: agristandards@unece.org](mailto:agristandards@unece.org)

Juuresten kaupan pitämistä koskevat laatuvaatimukset FFV-59

I. Tuotteen määritelmä

Nämä vaatimukset koskevat seuraavien lajien juureksia, jotka on tarkoitettu myytäväksi kuluttajille tuoreina, teolliseen jalostukseen tarkoitettuja juureksia lukuun ottamatta:

- punajuurikas (*Beta vulgaris* L. subsp. *vulgaris* Conditiva Group)
- mukulaselleri (*Apium graveolens* var. *rapaceum* (Mill.) Gaudin)
- juuripersilja (*Petroselinum crispum* var. *tuberosum* (Bernh.) Mart. Crov.)
- piparjuuri (*Armoracia rusticana* G. Gaertn., B. Mey. et Scherb.)
- kyssäkaali (*Brassica olearacea* var. *gongylodes* L.)
- palsternakka (*Pastinaca sativa* L. subsp. *sativa*)
- retiisi (*Raphanus sativus* L. Radicula Group)
- retikka (*Raphanus sativus* Chinensis Group ja Longipinnatus Group)
- kaurajuuri (*Tragopogon porrifolius* L. subsp. *porrifolius*)
- mustajuuri (*Scorzonera hispanica* L.)
- lanttu (*Brassica napus* L. Napobrassica Group)
- nauris (*Brassica rapa* L. Rapa Group)
- mukulakirveli (*Chaerophyllum bulbosum* L.)
- sikuri (*Cichorium intybus* L. Sativum Group).

II. Laatu koskevat säännökset

Näiden vaatimusten tarkoituksena on määritellä kauppakunnostettujen ja pakattujen juuresten laatu vientivalvontavaiheessa.

Jos laatuvaatimuksia kuitenkin sovelletaan viennin jälkeen, tuotteissa saattaa näkyä laatuvaatimuksiin verrattuna

- vähäistä tuoreuden ja nestejännityksen vähenemistä
- vähäistä tuotteen biologisesta kehittymisestä ja pilaantumisalttiudesta johtuvaa laadun heikkenemistä.

Tällaisia tuotteita voidaan pitää esillä myyntitarkoituksessa, saattaa myyntiin tai myydä, toimittaa tai pitää kaupan jollakin muulla tavoin ainoastaan, jos ne ovat mainittujen vaatimusten mukaisia. Tuotteiden haltija tai myyjä on vastuussa vaatimustenmukaisuuden noudattamisesta.

A. Vähimmäisvaatimukset

Ottaen huomioon kullekin luokalle vahvistetut erityismääräykset ja sallitut poikkeamat juuresten on kaikissa luokissa oltava

- eheitä; tuotekohtaista kauppakunnostusta ilman kärkeä ja/tai sivujuuria ei katsota virheeksi, jos leikkauskohta on siisti; rikkinäisiä juureksia ei missään tapauksessa hyväksytä
- terveitä; tuotteita, joissa on mätää tai jotka ovat muuten pilaantuneet kulutukseen kelpaamattomiksi, ei sallita
- puhtaita eli
 - pestyjen juuresten on oltava lähes vailla näkyviä vieraita aineita
 - pesemättömien juuresten on oltava lähes vailla ylimääräistä multaa ja epäpuhtauksia
- lähes vailla tuholaisia
- lähes vailla tuholaisten aiheuttamia vaurioita
- tuoreen näköisiä ja kiinteitä
- vailla mallon värimuutoksia, kuten harmaita tai mustia viiruja
- haarautumattomia
- vailla sivujuuria
- vailla ontoutta
- vailla puumaisuutta, kuitumaisuutta tai sienimäisyyttä
- vailla epätavallista pintakosteutta
- vailla vierasta hajua ja/tai makua.

Jos tuotteita tarjotaan myyntiin lehtineen, lehtien on oltava terveitä, tuoreita ja puhtaita.

Jos tuotteita tarjotaan myyntiin ilman lehtiä, lehdet on leikattava siististi juureksen yläosasta.

Juuresten kehitysasteen ja kunnon on oltava sellainen, että ne

- kestävät kuljetuksen ja käsittelyn
- saapuvat tyydyttävässä kunnossa määräpaikkaan.

B. Luokittelu

Juurekset luokitellaan kahteen luokkaan seuraavasti:

(i) I luokka

Tähän luokkaan luokiteltujen juuresten on oltava hyvälaatuisia. Niiden on oltava ominaisuuksiltaan lajikkeelle ja/tai kaupalliselle tyyppille tyypillisiä.

Juuresten on oltava hyvin muodostuneita.

Tuotteissa voi kuitenkin olla seuraavia vähäisiä virheitä, jos ne eivät vaikuta tuotteen yleisulkonäköön, laatuun, säilyvyyteen tai pakkauksen ulkoasuun:

- vähäinen muotovirhe
- vähäisiä kuoren värivirheitä
- vähäisiä kolhiintumia ja vaurioita, jotka voidaan poistaa tavanomaisella kuorinnalla
- vähäisiä kuorivirheitä, mukaan lukien vähäisiä arpeutuneita halkeamia.

Jos tuotetta tarjotaan myyntiin lehtineen, lehdissä voi olla vähäisiä vaurioita.

(ii) II luokka

Tähän luokkaan kuuluvat ne juurekset, joita ei voida luokitella I luokkaan mutta jotka täyttävät edellä määritellyt vähimmäisvaatimukset.

Juureksissa voi olla seuraavanlaisia virheitä, jos niiden laatuun, säilyvyyteen tai ulkonäköön liittyvät olennaiset ominaispiirteet säilyvät muuttumattomina:

- muotovirheitä
- vähäisiä kuoren värivirheitä
- pinnallisia ruostevaurioita, jotka voidaan poistaa tavanomaisella kuorinnalla
- vähäisiä kolhiintumia ja vaurioita
- arpeutuneita halkeamia, jotka eivät ulotu ytimeen asti tai kyssäkaalien tapauksessa yli 1 senttimetrin syvyyteen
- yksi haara (kaksi kärkeä).

Jos tuotteet tarjotaan myyntiin lehtineen, lehdissä voi olla vaurioita mutta ei itse tuotteeseen vaikuttavia eteneviä virheitä.

III. Kokoluokittelua koskevat säännökset

Juureksille ei ole kokovaatimuksia.

IV. Sallittuja poikkeamia koskevat säännökset

Tuotteille, jotka eivät ole asianomaisen luokan vaatimusten mukaisia, sallitaan kaikissa kaupan pitämisen vaiheissa kussakin erässä eräitä laatupoikkeamia.

Sallitut laatupoikkeamat

(i) I luokka

10 prosenttia määrästä tai painosta saa olla juureksia, jotka eivät vastaa tämän luokan vaatimuksia mutta täyttävät II luokan vaatimukset. Tämän poikkeaman rajoissa enintään yksi prosentti tuotteista voi olla sellaisia, jotka eivät täytä II luokan vaatimuksia eivätkä vähimmäisvaatimuksia tai joissa on mätää. Lisäksi 10 prosenttia painosta voi olla katkenneita juureksia.

(ii) II luokka

10 prosenttia määrästä tai painosta saa olla juureksia, jotka eivät vastaa tämän luokan vaatimuksia eivätkä täytä vähimmäisvaatimuksia. Tämän poikkeaman rajoissa enintään kaksi prosenttia tuotteista voi olla sellaisia, joissa on mätää. Lisäksi 25 prosenttia painosta voi olla katkenneita juureksia.

V. Kauppakunnostusta koskevat säännökset

A. Tasalaatuisuus

Kunkin pakkauksen sisällön on oltava tasalaatuinen, ja pakkaus saa sisältää ainoastaan juureksia, jotka ovat samaa alkuperää, lajiketta tai kaupallista tyyppiä ja laatuluokkaa.

Juuresten, jotka on luokiteltu I luokkaan, on oltava muodoltaan ja väriltään yhdenmukaisia.

Jos tuotteet tarjotaan myyntiin nippuina, kussakin pakkauksessa olevassa nipussa on oltava yhtä monta juuresta.

Myyntipakkaus voi kuitenkin sisältää selvästi eri lajia ja/tai väriä olevien juuresten sekoituksia, jos tuotteet ovat tasalaatuisia ja kunkin lajin ja/tai värin osalta samaa alkuperää.

Pakkauksen sisällön näkyvän osan on edustettava koko sisältöä.

B. Pakkaaminen

Juurekset on pakattava siten, että ne tulevat suojaetuiksi sopivalla tavalla.

Pakkauksen sisällä käytettävien materiaalien on oltava puhtaita ja sellaisia, etteivät ne vahingoita tuotteita ulkoisesti tai sisäisesti. Kaupallisilla merkinnöillä varustettujen materiaalien, kuten paperien tai tarrojen, käyttö sallitaan, jos painatuksessa käytetään myrkytöntä painoväriä ja kiinnityksessä myrkytöntä liimaa.

Yksittäisiin tuotteisiin kiinnitettävien tarrojen on oltava sellaisia, että niistä ei aiheudu niitä poistettaessa näkyviä liimajälkiä tai kuorivaurioita.

Pakkauksissa ei saa olla mitään vieraita aineita.

VI. Merkitsemistä koskevat säännökset

Kussakin pakkauksessa¹ on oltava merkittynä sen yhdelle puolelle selvin, pysyvin ja pakkauksen ulkopuolelle näkyvin kirjaimin seuraavat merkinnät:

A. Tunnistusmerkinnät

Pakkaaja ja/tai lähettäjä/rahtaaja:

Nimi ja fyysinen osoite (esim. katuosoite/paikkakunta/postinumero/alue ja maa, jos muu kuin alkuperämaa) tai kansallisen viranomaisen virallisesti hyväksymä tunnus².

¹ Nämä merkitsemistä koskevat säännökset eivät koske pakkauksissa tarjolla olevia myyntipakkauksia.

² Useiden maiden kansallinen lainsäädäntö edellyttää nimen ja osoitteen avointa ilmoittamista. Jos käytetään tunnusta, merkintä ”pakkaaja ja/tai lähettäjä (tai vastaava lyhenne)” on lisättävä lähelle tunnusta, ja tunnuksen edessä on oltava hyväksyjämaan ISO 3166 (alpha) -maa- tai aluekoodi, jos hyväksyjämaa ei ole sama kuin alkuperämaa.

B. Tuote

- "Punajuurikas", "mukulaselieri", "juuripersilja", "piparjuuri", "kyssäkaali", "palsternakka", "retiisi", "retikka", "kaurajuuri", "mustajuuri", "lanttu", "nauris", "mukulakirveli", "sikuri" tai muu vastaava ilmaisu, jos sisältö ei ole näkyvissä
- Ilmaisu "lehtineen" tarpeen mukaan ja jos sisältö ei ole näkyvissä
- "Juuressekoitus" tai vastaava ilmaisu, jos pakkauksessa on selvästi eri lajia ja/tai samaa lajia mutta selvästi eri väriä olevien juuresten sekoitus. Jos tuote ei ole näkyvissä, on mainittava lajit ja/tai värit sekä niiden määrä kussakin pakkauksessa.

C. Tuotteen alkuperä

- Alkuperämaa³ ja vapaavalintaisesti tuotantoalue tai kansallisen, alueellisen tai paikallisen tason paikannimi.
- Kun kyseessä on selvästi eri lajia ja/tai väriä sekä eri alkuperää olevien juuresten sekoitus, kunkin lajin ja/tai värin nimen välittömässä läheisyydessä on mainittava sen alkuperämaa.

D. Kaupalliset tiedot

- Luokka
- Nippujen tai myyntipakkausten määrä tarpeen mukaan.

E. Virallinen tarkastusmerkintä (vapaaehtoinen)

Hyväksytty 2010

³ Täydellinen tai yleisesti käytetty nimi